

Index to the Diary of Paul Schreiner (1877-1960)

Page 2. Title pages, original Hungarian

Page 3. Birth certificate for Gizella (Margie) Schreiner, the first child

Pages 4-10. Remaining pages in Hungarian

Pages 11-13. English translation

The enumeration is not the same as the diary page numbers, but the sequence is the same.

Freimer Paly

Höngve &

Itam

1904 Gen

DIEST

RTESEK

JEZUS

NEVE

KIVONAT

A Szent István Első Apostoli Magyar Királyról elnevezett Római Katolikus Egyház Kereszteltek

Anyakönyvéből az egyetemes kilencvennyolcadik évről, South Bend, Ind.

Születés	keresztelés	Gyermek neve	Szülők neve és vallása	Születésük és tartózkodásuk helye	Kereszt szülők	Észrevétel
ideje						
1908 Február 15.	1908. Február 16.	Gizella	Schreiner Pál róm. Kath. Takács Julia	Nagyics South Bend, Indiana E. Mlamok	Kerecsi István P. Dóth Károly	Keresztelő lakos Froslich László M. plébános

Hogy az ideirt adatok az eredetivel mindenben egybehangzanak, bizonyítom.

Bend, Ind., Junius hó 3-án 1922.

Morrath István
Plébános

Thomas J. Coffeen
Sut Bend Ind
Home Phone 49-13
Rural Route No 6

(3)



4
Egy Szép Esti emlék

Az éjzemes Nap Imár elnyugodott.
A föld színe sötétben maradt.
Nagyali fagyrajelre váltottat
Fagyotkínak szugodalmat hozott

Minden álmot meg az szugodalmra
Az Istentől ki rendelt álmra
De én uram úgy megjel az égomban
Mintha Minik Szászos köpörsömbe

Midőn este égőmben költözöm
Van kőszomat könyvemel öntözöm
De meg Búvár mert szivemből Búvár
Trónjém Miat nimes szivemben, Álom

Miköz égőm adom a Testemet
Dezka kőre zánom Elnémet
Házas Álom érkei szivemeth
Az kakas Szó hőséhatja Véget

Né szőlőki úram kőszületlen
Né kind víra Lelkemet Véltem
Téves Előbb az Enyhítő Miatra
Hadd juthassak a menyőj júsra

Jeg hat 1904 ben

Nz ösres bejövetelem

Ez volt 281 Tolar és 53 cent

Ez volt kiadás Budva

Csak 37 Tolar 75 cent

Ruhár ki Tolar.

61 Tolar és 82 centet

Ez lettem firetem

6 Tolar és 90 centet

Itol távra és tőbi íles mine

Ki firetem 54 Tolar és 99 centet

Es Moó Hanatt Csak

120 Tolar sanni cent

Jeg Most 1905 ik Ev (ent)

Von Kesz Pénzre

0.25 Tolar és 65 cent

Paul Sreiner

PAUL-SREINER 1901
SOUTH. BEND. INDIAN

Poly Sreiner Kotera. ex

Viijöthem Amerikaban

1901 en

Elindulltani to Seulo karam

bol. 1901 Aprilis 7 en

to Amerikaban, as as South Bend

ben/ erkeetem Aprilis 29 en

Graf valdense sevu kajan

utartom as as 13 May

Paul Sreiner
 Elhoztam velem Áramtót
 165 forintot Es Mikor
 Sreinereszen Amerikában
 Meg maradt 4 Dolár ^{érték} az az 10 forint
 Az utasas 155 forintban került
 Es elkerültem Dolgoms az
 Ur Jesus Kent Kevében
 Majus 6-ikán 1901

9
 PAUL-SREINER 1901
 SOUTH. BEND. INDIAN

Threiner Gizella

Született 1908 Febr. 15 en

Szombatnap Delelőtt 10 órakor

Hold Töltén

Kap meg az oroszlan jegyben

Wolt kereset János és Neje

Merei Lajos & Tóth Gizella

Az Második Szermekünk Született

Nev. Gerint Threiner ~~Gizella~~ Katalin

1909 Aprilis 15 en csütörtök nap Regel

4 órakor Hold föltan után Kap meg az

Wizonto Jegyben Wolt

Kereset Kúlei Tatars Lajos és Neje

Warga Katalin

Az Harmadik Kis Szermekünk

Született 1910 December 19 en Este: 10 órakor

Hold Tölté után 3 dik napjára

Az Kap meg az Oroszlan Jegyben Wolt

Keresettel Let 1911 Január 1 en

Az Kereset Jegyben; Genovéva Nevet

Raport Kereset Kúlei; Kéryszerint

Tatars Lajos és Neje Warga Katalin

Idig Mind az 3 mat, F. F. Frölik

János, Jout Bondi Római Katol

ik Kis Plébános Keresettel South

Bondi Római Templom ban

Az 4 dik Kis Szermekünk

Született 1912 Julius 8 en

Mikör az Kap az Kés jegyben Wolt

Hold fögtan után utolsó Jegyben Wolt

Keresettel het Julius 10 en

Ersebet Nevet Raport

Kereset Kúlei

Tatars Lajos és Neje

Kúcs Ersebet

Keresettel Kúbingi; Wolt

Plébános ur

Ar. i. edik kis Lányunk született
 1914. Április 9-én este 11 órakor
 Hilda Jeltén, Ar. any meg ar. Mária
 jegyben volt keresztelve volt
 Április 12-én János Jitka és János
 keresztelte
 Keresztelői: Tatai Lajos és neje
 János Erzsébet

Ar. i. edik Spermakium született
 1917. Április 24-én Hajnalban 2 órakor
 Hilda Első Heggedien
 any meg ar. Bika jegyben volt
 Ápr. 29-én 2-ét keresztelte
 A keresztelésben 2 követ részt
 János E. Lajos és János
 János Neve, keresztelte
 Keresztelői: János voltak
 Tatai Lajos és neje János Erzsébet
 Ket. Mint fent 1917. Április 24-én
 Schreiner Pál mint család
 Apr

Schreiner Sirellanak

Eltöröt az Lábó 1910-ban

Junius 28-án

Doktor Barandi és Doktor

Bertalan Szöggyitották meg

1910. Águsztus 6-án Bontották ki

az 1. Szyszöl. 7. füzetben

Szöggyitási költség 8 50 00

amár ötven dolár dórtatnak

Extra Nád egy ert 8 6. 50 00

Page 1 This is the book of Paul Sreiner written in 1904
 Praised be the name of Jesus.

Page 2 Baptismal abstract from the register of the Roman Catholic Church
 named after St. Stephen ,the first Apostolic Hungarian King , in1908, in
 South Bend, Indiana.

Column A

 Date of birth: Feb.15,1908

Column B

 Date of baptism: Feb.16, 1908

Column C

 Child's name: Gizella

Column D

 Parents' name and religion - Paul Schreiner, Roman Catholic, Julia Takacs

Column E

 Place of birth and residence: Nagyecs, South Bend, Indiana, USA

Column F

 Godparents: John Mezzei and Elizabeth Toth.

Column G

 Remarks: Babtizing priest- John Frolich, Roman Catholic pastor.

 I certify that the data written here is identical to the original.
 South Bend, Ind. June 3, 1922. Lawrence Horvath, R.C. Pastor.

Page 3 Thomas J. Coffeen
 South Bend, Ind.
 Home Phone 40-13
 Rural Route No,6

Page 4

 A nice evening song.

 The bright sun has gone to rest,
 The earth is dark.
 The daylight has changed
 Bringing rest to the tired.

 All the animals are going to rest,
 To dream according to God's will.
 But Lord, I am going to bed
 As if I were going to my grave.

 As I go to my bed
 I soak my pillow with my tears.
 But forgive me, for I am sorry
 I can't sleep because of my tears.

Our fourth daughter was born on July 8, 1912, when the sun was in the sign of the ram, the moon was in the last quarter. She was baptized on July 10, and named Elizabeth. Her godparents are Louis Tatai and his wife Elizabeth Szucs. She was baptized by the Reverend W. Kubinyi, Pastor.

Page 110 Our fifth daughter was born on April 9, 1914, at 11 p.m. It was a full moon, and the sun was in the sign of Libra. She was baptized on April 12. Father Sitka was the priest. The godparents were Louis Tatai and Elizabeth Szucs. (does not give the name of the baby)

Our 6th child was born on April 24, 1917, at 2 a.m. The moon was in the 1st quarter, the sun was in the sign of Taurus. He was baptized on April 29, and named Kalman and Louis, and is called Kalman. Godparents were Louis Tatai and his wife Elizabeth Szucs.

Paul Schreiner, Father.

Page 111 Gizella Schreiner broke her leg on June 28, 1910. Dr. Barandi and Dr. Bertalin were her doctors. The cast was taken off on August 6, 1910. I paid \$50.00 to the doctors and an extra \$6.50 for a bed.